叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 劳作之舌及其他诗歌(the Tongues Of Toil, And Other Poems) 000001

2. 劳作之舌及其他诗歌(the Tongues Of Toil, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

劳作之舌及其他诗歌(The tongues of toil, and other poems) 第1/2页

[ðə; ði]	[tʌŋz]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]
THE	**TONGUES**	**OF**	**TOIL**
这	舌头	的	辛劳

劳作之舌

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
AND	**OTHER**	**POEMS**
和	其他	诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm]	['frɑːnsɪs]	['bɑːnɑːd]
WILLIAM	**FRANCIS**	**BARNARD**
威廉	弗朗西斯	巴纳德

威廉·弗朗西斯·巴纳德

['dʒʌstɪs]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
JUSTICE	**PUBLISHING**	**COMPANY**
正义	出版	公司

正义出版社

['pɪtsbɜːg]	,	[pɑː]	.
PITTSBURGH	**,**	**PA**	**.**
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[ðə; ði]	[tʌŋz]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]
The	**Tongues**	**of**	**Toil**
这	方言	的	辛劳

劳作之舌

[ðə; ði]	['hæŋmən]
The	**Hangman**
这	刽子手

刽子手

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[luːmz]
The	**Children**	**of**	**the**	**Looms**
这	孩子们	的	这	织布机

织布机的孩子们

[ðə; ði]	[hɪm]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]
The	**Hymn**	**of**	**Labor**
这	圣歌	的	劳动

劳动颂歌

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːstəz]
To	**the**	**Masters**
到	这	大师

致大师们

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ]
To the Enemies of Free Speech
到 这 敌人 的 自由的 演讲

致言论自由的敌人

[ˌmægdə'lini] ['pɑːsɪz]
Magdalene Passes
抹大拉的玛格达琳 通过

抹大拉山口

[ðə; ði] [red] [flæg]
The Red Flag
这 红色的 旗帜

红旗

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtə(r)]
The Agitator
这 搅拌器

煽动者

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [tɔɪl]
The Tongues of Toil
这 方言 的 辛劳

劳作之舌

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hʌndrəd][lændz] .
Do you hear the call from a hundred lands .
做 你 听到 这 称呼 从 一个 百 土地 .

你是否听见来自百国的呼唤?

[lɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [neɪm] ?
Lords of a dying name ?
领主 的 一个 垂死 姓名 ?

垂死之名的领主?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['sinjuː] [hændz]
We are the men of sinewed hands
我们 是 这 男人 的 筋腱 双手

我们是拥有筋骨之手的人

[huːm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ə'kleɪm] .
Whom the earth and the seas acclaim .
谁 这 地球 和 这 海域 欢呼 .

大地和海洋都赞颂他。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɔːd] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [lɔːdz] .
We are the hoards that made you lords .
我们 是 这 囤积物 那 制成 你 领主们 .

我们是造就你们成为统治者的亡命之徒。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [jɔː(r); jə(r)][gɪə(r)][ænd; ənd][spɔɪl] .
And gathered your gear and spoil .
和 聚集 你的 齿轮 和 剧透 .

然后收拾好你的装备和战利品。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːd] —
And we speak with a word that should be heard —
和 我们 说话 和 一个 单词 那 应该 是 听到 —

我们要用言语表达，让每个人都听到——

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [tɔɪl] !
Hark to the tongues of toil !
听着 到 这 舌头 的 辛劳 !

听听劳作者的言语!

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [æt; ət][lɑːst] ,
The power of your hands it falls at last ,
这 力量 的 你的 双手 它 瀑布 在 最后的 ,

你手中的力量最终还是消失了。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [ɪz] ['or] ,
The strength of your rule is o'er ,
这 力量 的 你的 规则 是 超过 ,

你的统治已经结束了。

[weə(r)] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [sleɪvz] [ɪz] [mæst]
Where the might of a million slaves is massed
在哪里 这 可能 的 一个 百万 奴隶 是 大量

百万奴隶的力量在此集结

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔː(r)] .
To the shouts of a million more .
到 这 喊叫 的 一个 百万 更多的 .

伴随着百万人的欢呼。

[wiː; wi][raɪz] , [wiː; wi][raɪz] , - [niːθ] [ðə; ði] ['westən] [skaɪz] ,
We rise , we rise , ' neath the western skies ,
我们 上升 , 我们 上升 , - 下方 这 西 天空 ,

我们崛起，我们崛起，在西方的天空下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ə'fɑː(r)] ;
And the dawns of the east afar ;
和 这 黎明 的 这 东方 远方 ;

还有远方东方的曙光；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɪrɪədz] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] [wɔːm] ,
And our myriads swarm in the southlands warm ,
和 我们的 无数 蜂群 在 这 南地 温暖的 ,

我们无数的人们在温暖的南方大地上熙熙攘攘，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)] !
And under the northern star !
和 在下面 这 北方 星星 !

在北极星的照耀下！

[wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəz] [juː; jʊ] [fiːl] ,
We take no thought of the fears you feel ,
我们 拿 不 想法 的 这 恐惧 你 感觉 ,

我们丝毫不顾及你的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][juː; jʊ][həʊld][æt; ət] [hɑːt] ,
And the rage you hold at heart ,
和 这 愤怒 你 抓住 在 心 ,

以及你内心深处的愤怒，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [stiːl]
Nor of all your strength of the gold and steel
也不 的 全部 你的 力量 的 这 金子 和 钢

也并非你拥有黄金和钢铁的全部力量

[enθ'rəʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [mɑːt] .
Enthroned at the gates of mart .
登基 在 这 大门 的 市场 .

在市场大门前加冕。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːdz] [juː; jʊ][deə(r)] ,
We have no care for the deeds you dare ,
我们 有 不 关心 为了 这 契约 你 敢 ,

我们不在乎你胆敢做出的那些事，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:miz] [hə:l] ;
For the force of your armies hurled ;
为了 这 力量 的 你的 军队 投掷 ;

因为你倾巢而出的军队;

[ju:; jʊ][stænd][bʌt; bət] [fju:] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ] —
You stand but few , and we challenge you —
你 站立 但 很少 , 和 我们 挑战 你 —

你们人数寥寥，我们向你们发出挑战——

[strɒŋ] [men][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] !
Strong men of all the world !
强的 男人 的 全部 这 世界 !

全世界的壮汉们!

[wi:; wi] [sɜ:vd] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [fu:lz] [wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
We served as your fools when time was young ,
我们 服务 作为 你的 傻瓜 什么时候 时间 曾是 年轻的 ,

在时代之初，我们曾是你们的弄臣。

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wi:; wi] [fɔ:'bɔ:(r)] .
And long , long we forbore .
和 长的 , 长的 我们 前钻孔 .

我们忍耐了很久很久。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nigəd] [bu:n] [ju:; jʊ] [flʌŋ] ,
Glad of the niggard boons you flung ,
高兴的 的 这 吝啬鬼 恩惠 你 扔 ,

感谢你慷慨的馈赠,

[ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['æmpl] [stɔ:(r)] ;
The least of your ample store ;
这 至少 的 你的 充足 店铺 ;

你那琳琅满目的商品中，最微不足道的一件;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:vɪŋ] [breɪn]
But the gnawing pain of a starving brain
但 这 啃咬 疼痛 的 一个 饥饿 脑

但饥饿的大脑带来的那种撕心裂肺的痛苦

[ɪz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['beli] [ni:d] —
Is great as the belly need —
是 伟大的 作为 这 腹部 需要 —

非常适合满足肚子的需求——

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pɑ:st]
We have learned at last from a hungry past
我们 有 学习 在 最后的 从 一个 饥饿的 过去的

我们终于从饥饿的过去吸取了教训。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [di:d] !
The joys of a rebel deed !
这 喜悦 的 一个 反叛 契据 !

叛逆行为的乐趣!

[wi:; wi] [kʌm] , [wi:; wi] [kʌm] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [feɪt] ;
We come , we come , with the force of fate ;
我们 来 , 我们 来 , 和 这 力量 的 命运 ;

我们来了，我们来了，带着命运的力量;

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wi:k] , [bʌt; bət] [strɒŋ] .
We are not weak , but strong .
我们 是 不是 虚弱的 , 但 强的 .

我们并不软弱，而是强大。

[wiː; wi] ['pɑːli] [nɒt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [weɪt] ;
We parley not , and we cannot wait ;
我们 谈判 不是 , 和 我们 不能 等待 ;

我们不谈判，也不能再等了；

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːmənz] [sɒŋ] .
We march with a freeman's song .
我们 行进 和 一个 弗里曼的 歌曲 .

我们高唱自由之歌，昂首阔步。

[wiː; wi][kleɪm][fɔː(r); fə(r)] [miːd] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][wiː; wi][kæn; kən] [niːd]
We claim for meed what a life we can need
我们 宣称 为了 需求 什么 一个 生活 我们 能 需要

我们渴望拥有我们所需要的生活。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] —
That lives as a life should live —
那 生活 作为 一个 生活 应该 居住 —

那才是生活应有的样子——

[nɒt] [les] , [nɒt][mɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plentiəs] [stɔː(r)]
Not less , not more , From the plenteous store
不是 较少的 , 不是 更多的 , 从 这 丰富的 店铺

不多不少，来自丰饶的宝库

[wɪtʃ] ['friːbɔːn] ['leibə] [gɪv] !
Which freeborn labors give !
哪个 自由出生的 劳动 给 !

自由民的劳动成果!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
We shall shape a world as a world should be ,
我们 将 形状 一个 世界 作为 一个 世界 应该 是 ,

我们将塑造一个理想的世界，

[wɪð] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
With room enough for all .
和 房间 足够的 为了 全部 .

空间足够容纳所有人。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [friː] ,
We will rear a race of the wise and free ,
我们 将要 后部 一个 种族 的 这 明智的 和 自由的 ,

我们将培养出智慧而自由的民族，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
And not of the great and small .
和 不是 的 这 伟大的 和 小的 .

而且不是大人物和小人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd]
And the heart and the mind of humankind
和 这 心 和 这 头脑 的 人类

以及人类的心灵和思想

[ʃæl; ʃəl][drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði][dregz][ɒv; əv] [gʊd] ,
Shall drink to the dregs of good ,
将 喝 到 这 渣 的 好的 ,

饮尽一切美酒，

[fər'get] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːkə] [j'iəz] ,
Forgetting the tears of the darker years ,
遗忘 这 眼泪 的 这 较暗 年 ,

忘却那些黑暗岁月的泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [bɑːndmənz] [blʌd] .
And the curse of bondman's blood .
和 这 诅咒 的 保释人的 血 .

还有奴仆之血的诅咒。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] ['sɒfn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [griːd] ,
In vain you soften the voice of greed ,
在 徒劳 你 软化 这 嗓音 的 贪婪 ,

你徒劳地试图压制贪婪的声音，

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [spiːk] [ˌjuː 'es] [feə(r)] ;
In vain you speak us fair ;
在 徒劳 你 说话 我们 公平的 ;

你们说我们好话是徒劳的；

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɑːk] [nɔː(r)] [hiːd] ;
The time is late , and we hark nor heed ;
这 时间 是 晚的 , 和 我们 听着 也不 注意 ;

时日无多，我们充耳不闻；

[ɪn] ['glædnəs] [stɪl] [wiː; wi] [deə(r)] .
In gladness still we dare .
在 欢乐 仍然 我们 敢 .

我们依然怀着喜悦之心敢于冒险。

[jiːld] , [ðen] , [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːs] [wiː; wi] [wiːld] ,
Yield , then , yield to the force we wield ,
屈服 , 然后 , 屈服 到 这 力量 我们 挥 ,

那么，就屈服吧，屈服于我们所拥有的力量。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mait] ;
To the masses of our might ;
到 这 群众 的 我们的 可能 ;

致我们强大的群众；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [strɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [rɒŋ]
We are countless strong at the throat of wrong
我们 是 无数 强的 在 这 喉 的 错误的

我们无数人奋力抵抗罪恶。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] !
The warriors of the right !
这 战士 的 这 正确的 !

右翼战士！

[jes] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
Yes , we are the captains of the earth
是的 , 我们 是 这 队长 的 这 地球

是的，我们是地球的船长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːdə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] —
And the warders of the sea —
和 这 狱警 的 这 海 —

还有那些守护海洋的人——

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [njuː] [bɔːn] [ɪn] ['nəublə] [bɜːθ] ,
Of a race new born in nobler birth ,
的 一个 种族 新的 出生 在 更高贵 出生 ,

一个出身高贵的新生种族，

[ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] !
The mighty and the free !
这 强大的 和 这 自由的 !

强大而自由！

[wiː; wi][klɑːsp][ɔːl][hændz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [lændz] ;

We clasp all hands , to the farthest lands ;

我们 搭扣 全部 双手 , 到 这 最远 土地 ;

我们手牵着手，走向遥远的国度；

[wiː; wi][sweə(r)][baɪ]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [sɔɪl] ,

We swear by our mother soil ,

我们 发誓 经过 我们的 母亲 土壤 ,

我们以祖国的土地发誓，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [miːd] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] !

To take the meed who have done the deed !

到 拿 这 需求 WHO 有 完毕 这 契据 !

把那些做了这件事的人的报酬带走！

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [tɔɪl] !

Hark to the tongues of toil !

听着 到 这 舌头 的 辛劳 !

听听劳作者的言语！

[ðə; ði] ['hæŋmən]

The Hangman

这 刽子手

刽子手

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [daɪd] [wɪð] [blʌd] ,

The hangman's hands are dyed with blood ,

这 刽子手 双手 是 染色 和 血 ,

刽子手的双手沾满了鲜血。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ɔː(r)][həʊld]

And all they touch or hold

和 全部 他们 触碰 或者 抓住

以及他们所触及或持有的一切。

[ɪz] [steɪnd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] ['klɒtɪd] [blʌd]

Is stained and streaked with clotted blood

是 染色 和 条纹 和 凝块 血

沾有血块污渍和条纹

[iːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [gəʊld] —

E'en to his bloody gold —

e'en 到 他的 血腥 金子 —

甚至连他那血淋淋的黄金——

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [breθ]

The coins that are paid for human breath

这 硬币 那 是 有薪酬的 为了 人类 气息

为人类呼吸所支付的硬币

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊld] .

And the lives which he has sold .

和 这 生活 哪个 他 有 卖 .

以及他出卖的那些生命。

[ɪn] ['skɑːlət] [hjuː][stænd][əʊld][ænd; ənd] [njuː] —

In scarlet hue stand old and new —

在 猩红 色调 站立 老的 和 新的 —

新旧交融，在猩红色的映衬下——

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] [bɔːd] , [hɪz; ɪz][bed] .

His clothes , his board , his bed .

他的 衣服 , 他的 木板 , 他的 床 .

他的衣服、他的食宿、他的床。

[ðeə(r)] [ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][kʌp][hiː; hi][lɪfts] [ʌp] ,
There is blood in the cup he lifts up ,
那里 是 血 在 这 杯子 他 电梯 向上 ,

他举起的杯子里有血。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bred] ;
And crimson in his bread ;
和 赤红 在 他的 面包 ;

他的面包上还有深红色的汁液;

[ænd; ənd] [iːn] [hɪz; ɪz] [flɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz]
And e'en his floors and walls and doors
和 e'en 他的 楼层 和 墙壁 和 门

甚至他的地板、墙壁和门

[ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] ['gɔːri] [red] .
Are marked with gory red .
是 标记 和 血腥 红色的 .

被染成了血红色。

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [feɪs] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The hangman's face is dull and grey ,
这 刽子手 脸 是 乏味的 和 灰色的 ,

刽子手的脸色黯淡灰暗。

[ænd; ənd] ['səʊlləs] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
And soulless are his eyes ;
和 无魂 是 他的 眼睛 ;

他的眼睛空洞无神;

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
That he may live from day to day ,
那 他 可能 居住 从 天 到 天 ,

让他能够活下去,

[sʌm; səm] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] [daɪz] .
Some fellow - being dies .
一些 同伴 - 存在 死亡 .

有同伴去世了。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm] ,
The tears of the young are naught to him ,
这 眼泪 的 这 年轻的 是 零 到 他 ,

年轻人的眼泪对他来说毫无意义。

[nɔː(r)]['eɪdʒɪz]['staɪf(ə)ld] [kraɪz] .
Nor ages stifled cries .
也不 年龄 窒息 哭泣 .

岁月也无法掩盖哭泣。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] [wəʊ] ;
He does not know the sob of woe ;
他 做 不是 知道 这 哭泣 的 悲哀 ;

他不知道悲伤的哭泣;

[blæk] [fɪə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ;
Black fear he does not know ;
黑色的 害怕 他 做 不是 知道 ;

他所恐惧的黑色,他一无所知;

['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,
Hardly a word from his lips are heard ,
几乎 一个 单词 从 他的 嘴唇 是 听到 ,

他几乎一言不发。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hiːd] [nəʊ] [ə'piːl] .
And his ears heed no appeal .
和 他的 耳朵 注意 不 上诉 .

他充耳不闻，置若罔闻。

[hɪz; ɪz] ['kruːəl] [tʃɪn] [rɪ'viːlz] [wɪ'ðɪn]
His cruel chin reveals within
他的 残忍的 下巴 揭示 之内

他那冷酷的下巴显露出内心

[ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] ,
A nature hard as steel ,
一个 自然 难的 作为 钢 ,

性格坚韧如钢，

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
The hangman's thoughts are not of love ,
这 刽子手 想法 是 不是 的 爱 ,

刽子手心中没有爱。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jet] [ɒv; əv] [heɪt] ;
Nor are they yet of hate ;
也不 是 他们 然而 的 恨 ;

他们心中还没有仇恨；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lɪft] [ðəm'selvz] [ə'bʌv]
They do not lift themselves above
他们 做 不是 举起 他们自己 多于

他们不会凌驾于他人之上

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] ['aɪən] [geɪt] ;
The dungeon's iron gate ;
这 地牢的 铁 门 ;

地牢的铁门；

[ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [rəʊp]
Their interests are the knotted rope
他们的 兴趣 是 这 打结的 绳索

他们的兴趣是那根打结的绳子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['gæləʊz] [weɪt] .
And the heavy gallows weight .
和 这 重的 绞刑架 重量 .

还有沉重的绞刑架重量。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntɪd] [kɪld]
His mind is filled with the counted killed
他的 头脑 是 已填 和 这 计数 被杀

他的脑海里满是已被统计的死亡人数。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
And the hope of more to come .
和 这 希望 的 更多的 到 来 .

并期待未来会有更多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [flɪŋ] [wen] [men] [mʌst; məst] [swɪŋ] ,
And the price they fling when men must swing ,
和 这 价格 他们 一扔 什么时候 男人 必须 摇摆 ,

而当男人必须挥拳时，他们付出的代价，

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] ;
Which makes a goodly sum ;
哪个 制作 一个 很好 和 ;

这笔钱可不少；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [weɪts] [ɒn][ðə; ði] [lɔːz] [blæk] [heɪts] ,
For his reason waits on the law's black hates ,
为了 他的 原因 等待 在 这 法律的 黑色的 讨厌 ,

因为他的理由是等待法律的黑暗仇恨,

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [stændz] [dʌm] .
And , save for this , stands dumb .
和 , 节省 为了 这 , 站立 哑的 .

除了这一点，他什么也做不了。

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [səʊl] [laɪz] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] .
The hangman's soul lies stiff and stark .
这 刽子手 灵魂 谎言 僵硬的 和 斯塔克 .

刽子手的灵魂僵硬而凄凉地躺着。

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [hɑːt] [ɪz] [ded] ;
The hangman's heart is dead ;
这 刽子手 心 是 死的 ;

刽子手的心已死;

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [frendz] [ɪz][ə; eɪ] [bɜːnt] [aʊt] [spɑːk]
And the need of friends is a burnt out spark
和 这 需要 的 朋友们 是 一个 烧焦的 出去 火花

而对朋友的需求，就像是熄灭的火花。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːrdərz] [mɑːk] .
For he is marked with the murder's mark .
为了 他 是 标记 和 这 谋杀案 标记 .

因为他身上有凶手的印记。

[ænd; ənd] [wɪð] [blʌd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
And with blood upon his head .
和 和 血 之上 他的 头 .

他头上沾满了鲜血。

[ɪn] [taɪmz][ɒv; əv][rest][hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [gest] —
In times of rest he knows no guest —
在 时代 的 休息 他 知道 不 客人 —

休息时，他不接待客人——

[nəʊ][hænd] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪm] , [nʌn] !
No hand will touch him , none !
不 手 将要 触碰 他 , 没有任何 !

谁也别想碰他，谁也别想!

[nɔː(r)]['wʊmən][maɪld][nɔː(r)] ['hæpi] [tʃaɪld]
Nor woman mild nor happy child
也不 女士 温和的 也不 快乐的 孩子

既非温柔的女人，也非快乐的孩子

[griːt] [hɪm] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ;
Greets him when day is done ;
问候 他 什么时候 天 是 完毕 ;

一天结束时向他问好;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [blaɪt] ,
And he walks the night , a poison blight ,
和 他 散步 这 夜晚 , 一个 毒 枯萎病 ,

他游荡在夜色中，如同剧毒的瘟疫。

[æn; ən]['aʊtkɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
An outcast of the sun
一个 被排斥者 的 这 太阳

被太阳遗弃的人

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[luːmz]
The	**Children**	**of**	**the**	**Looms**
这	孩子们	的	这	织布机

织布机的孩子们

[əʊ]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[ðæt]	[plɒd]	[ðə; ði]	[rəʊd]
Oh	**,**	**what**	**are**	**these**	**that**	**plod**	**the**	**road**
哦	,	什么	是	这些	那	缓慢行进	这	路

哦，这些沿着道路蹒跚而行的是什么人?

[æt; ət]	[dɔːnz]	[fɜːst]	['aʊə(r)]	[ænd; ənd]	['iːvnɪŋz]	[tʃaɪm]	,
At	**dawn's**	**first**	**hour**	**and**	**evening's**	**chime**	**,**
在	黎明	第一的	小时	和	晚上	钟声	,

在黎明的第一刻和黄昏的钟声响起之时，

[iːtʃ]	[bæk]	[bent]	[æz; əz]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[ləʊd]	;
Each	**back**	**bent**	**as**	**beneath**	**a**	**load**	**;**
每个	后退	弯曲	作为	下面	一个	加载	;

每个人的背部都像负重一样弯曲；

[iːtʃ]	['sæləʊ]	[feɪs]	[ə'faʊl]	[wɪð]	[graɪm]	?
Each	**sallow**	**face**	**afoul**	**with**	**grime**	**?**
每个	黄褐色	脸	犯规	和	污垢	?

每一张蜡黄的脸上都沾满了污垢?

[neɪ]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[huːz]	['lɪt(ə)l]	[fiːt]
Nay	**,**	**what**	**are**	**these**	**whose**	**little**	**feet**
不	,	什么	是	这些	谁	小的	脚

不，这些是什么? 它们的小脚丫

[skeəs]	[beə(r)]	[θiːm]	[ɒn]	[tuː; tə]	[tɔɪl]	[ɔː(r)]	[bed]	!
Scarce	**bear**	**theme**	**on**	**to**	**toil**	**or**	**bed**	**!**
稀少	熊	主题	在	到	辛劳	或者	床	!

稀有的熊主题，适合工作或睡觉!

[duː; də]	[hɑːts]	[wɪ'ðɪn]	[ðeə(r)]	['buzəm]	[biːt]	?
Do	**hearts**	**within**	**their**	**bosoms**	**beat**	**?**
做	心	之内	他们的	胸部	打	?

她们胸中的心脏会跳动吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,	-	[twɜː(r)]	['betə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ded]	.
Surely	**,**	**'**	**twere**	**better**	**that**	**they**	**were**	**dead**	**.**
一定	,	-	是	更好的	那	他们	是	死的	.

他们死了总比死了强。

['beib]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	,	[dəʊmd]	[tuː; tə]	['kruːəl]	[duːmz]	.
Babes	**are**	**they**	**,**	**domed**	**to**	**cruel**	**dooms**	**.**
宝贝们	是	他们	,	圆顶	到	残忍的	末日	.

她们是婴儿，注定要遭受残酷的命运。

[huː]	['leɪbə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪvlɒŋ]	[deɪ]	;
Who	**labor**	**all**	**the**	**livelong**	**day**	**;**
WHO	劳动	全部	这	终身	天	;

终日辛勤劳作的人；

[huː]	[stænd]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[luːmz]
Who	**stand**	**beside**	**the**	**roaring**	**looms**
WHO	站立	旁	这	咆哮	织布机

谁站在轰鸣的织布机旁

[nɔː(r)]	['evə(r)]	[tɜːn]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[ə'weɪ]	;
Nor	**ever**	**turn**	**their**	**eyes**	**away**	**;**
也不	曾经	转动	他们的	眼睛	离开	;

也从不移开视线；

[laɪk] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] [stiːl] :
Like parts of those machines of steel :
喜欢 部分 的 那些 机器 的 钢 :

就像那些钢铁机器的零件一样：

[laɪk] [wiːlz] [ðæt] [wɜːl] , [laɪk] ['ʃʌt(ə)lz] [θrəʊn] ;
Like wheels that whirl , like shuttles thrown ;
喜欢 车轮 那 旋转 , 喜欢 班车 抛掷 ;

像旋转的车轮，像抛出的梭子；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [driːm] [ɔː(r)] [fiːl] ;
Without the power to dream or feel ;
没有 这 力量 到 梦 或者 感觉 ;

失去做梦和感受的能力；

[wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] .
With all of childishness .
和 全部 的 童心 .

幼稚得像个孩子。

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Brothers and sisters of the flowers ,
兄弟 和 姐妹 的 这 花朵 ,

花儿们的兄弟姐妹们，

[fɪt] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [biː] .
Fit playmates of the bird and bee .
合身 玩伴 的 这 鸟 和 蜜蜂 .

鸟类和蜜蜂的理想玩伴。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [grəʊ] [sɒft] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['aʊəz] ;
For you grow soft the springtime hours ;
为了 你 生长 柔软的 这 春天 小时 ;

因为你会在春天的时光里变得温柔；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [laɪz] [niːθ] [ðə; ði] [triː] .
For you the shade lies neath the tree .
为了 你 这 阴影 谎言 下方 这 树 .

对你而言，树荫就在树下。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [laɪf] [smaɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ;
For you life smiles the whole day long ;
为了 你 生活 微笑 这 所有的 天 长的 ;

因为你的生活一整天都充满笑容；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [briːð] [iːtʃ] [breθ] [ɪn] [blɪs] ,
For you she breathes each breath in bliss ,
为了 你 她 呼吸 每个 气息 在 极乐 ,

她为你而呼吸，每一口气都充满幸福。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ɔːl] [saʊnd] ['ɪntuː] [sɒŋ] ;
And turns all sound into song ;
和 转弯 全部 声音 进入 歌曲 ;

并将所有声音都变成歌曲；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
And you , and you have come to this !
和 你 , 和 你 有 来 到 这 !

而你，竟然也走到了这一步！

[ɪznt] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tɔɪl]
Is't not enough that man should toil
不是 不是 足够的 那 男人 应该 辛劳

一个人辛勤劳作还不够吗？

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [klʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ?
To fill the hands that clutch for gold ?
到 充满 这 双手 那 离合器 为了 金子 ?
填满那些攥紧黄金的手?

[ɪznt][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['wɪmɪn] [tɔɪl] .
Is't not enough that women toil .
不是 不是 足够的 那 女性 辛劳 .
仅仅让女性辛勤劳作还不够。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪfs] ['sʌmətaɪm] [grəʊ] [əʊld] ?
And in life's summertime grow old ?
和 在 生活的 夏令 生长 老的 ?
在人生的夏日里慢慢变老?

[ɪznt][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪl]
Is't not enough that death should pale
不是 不是 足够的 那 死亡 应该 苍白
难道仅仅死亡应该黯然失色还不够吗?

[tuː; tə] [siː] [men] ['welkəm] [hɪm][æz; əz][rest] ;
To see men welcome him as rest ;
到 看 男人 欢迎 他 作为 休息 ;
看到人们欢迎他，如同欢迎他归来;

[bʌt; bət][mʌst; məst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drʌdʒ] [ænd; ənd][fɔːl] ,
But must the children drudge and fall ,
但 必须 这 孩子们 苦力 和 落下 ,
但孩子们难道一定要辛勤劳作、最终堕落吗?

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðəz] [brest] ?
And perish on the mothers breast ?
和 沦 在 这 母亲们 胸部 ?
难道要死在母亲的怀里吗?

[siː] , ['lʌvəz] , [wed][æt; ət]['tendə(r)] [iːv] ;
See , lovers , wed at tender eve ;
看 , 恋人 , 结婚 在 投标 前夕 ;
看哪，恋人们在温柔的夜晚喜结连理;

[siː] , ['mʌðəz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][njuː] - [bɔːn] [jʌŋ] ;
See , mothers , with your new - born young ;
看 , 母亲们 , 和 你的 新的 - 出生 年轻的 ;
看，各位母亲，你们抱着刚出生的宝宝;

[siː] , ['fɑːðəz] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bɪ'liːv] ;
See , fathers — if you can , believe ;
看 , 父亲们 — 如果 你 能 , 相信 ;
父亲们，请看——如果可以，请相信;

[frɒm; frəm]['ɪnfənt] [blʌd] , [ləʊ] , [welθ] [ɪz] [rʌŋ] !
From infant blood , lo , wealth is wrung !
从 婴儿 血 , 洛 , 财富 是 拧干 !
看哪，财富竟是从婴儿的鲜血中榨取出来的!

[siː] [hoʊmz] ; [siː] [taʊnz] ; [siː] ['sɪtɪz] ; [steɪts] ;
See homes ; see towns ; see cities ; states ;
看 房屋 ; 看 城镇 ; 看 城市 ; 各州 ;
查看房屋；查看城镇；查看城市；查看州;

[ɜːθ] , [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] [ə'bʌv] !
Earth , show it to the skies above !
地球 , 展示 它 到 这 天空 多于 !
地球啊，向苍穹展示它吧!

['lʌvəz] [huː] [pɑːs] [θruː] ['ræptʃərz] ['geɪts] ,
Lovers who pass through rapture's gates ,
恋人 WHO 经过 通过 狂喜的 大门 ,

穿过狂喜之门的恋人们，

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [fruːts] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Are these , are these your fruits of love ?
是 这些 , 是 这些 你的 水果 的 爱 ?

这些，这些就是你们爱情的果实吗？

[əʊ][mæn] [huː] [bəʊst] [jɔː(r); jə(r)][lændz] [səb'djuːd] ,
O man who boast your lands subdued ,
哦 男人 WHO 夸 你的 土地 低沉的 ,

哦，你这夸耀自己土地已被征服的人啊，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɔŋkə] [eə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['əʊʃnz] [teim] ,
Your conquered air , your oceans tamed ,
你的 征服 空气 , 你的 海洋 驯服 ,

你征服了空气，驯服了海洋，

[huː] [məʊld] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [muːd] ,
Who mold all nature to your mood ,
WHO 模具 全部 自然 到 你的 情绪 ,

谁能根据你的心情改变自然界的一切？

[lʊk] [ɒn] [ðiːz] ['beib] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] !
Look on these babes and be ashamed !
看 在 这些 宝贝们 和 是 羞愧 !

看看这些女孩，你应该感到羞耻！

[dʌl] [lʊks] [frɒm; frəm] [aʊt] [iːtʃ] ['wɪəri] [feɪs] ,
Dull looks from out each weary face ,
乏味的 看起来 从 出去 每个 厌倦 脸 ,

每张疲惫的脸上都露出茫然的神情。

[kəʊld] [wɜːdz] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] —
Cold words upon each little tongue —
寒冷的 字 之上 每个 小的 舌头 —

冰冷的话语，说出口的是他们稚嫩的舌尖——

[ded] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] ['tʃaɪldhʊd] [greɪs] ,
Dead lives that know not childhoods grace ,
死的 生活 那 知道 不是 童年 优雅 ,

逝去的生命，不曾知晓童年的美好，

[grəʊn] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [jʌŋ] .
Grown old before they can be young .
生长 老的 前 他们 能 是 年轻的 .

还没来得及年轻就老了。

[hɪə(r)] , [wɜːld] [ɒv; əv] ['mæmən] , ['bruːt(ə)l] , [bəʊld] ,
Hear , world of Mammon , brutal , bold ,
听到 , 世界 的 玛门 , 野蛮 , 大胆的 ,

听，这是金钱的世界，残酷无情，胆大妄为。

['gɔːrɪŋ] [wɪð] [laɪf] [ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv] [griːd] ,
Goring with life the maw of greed ,
戈林 和 生活 这 嘴 的 贪婪 ,

贪婪之口吞噬生命，

['meʒərɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ][gəʊld] ;
Measuring everything by gold ;
测量 一切 经过 金子 ;

以黄金衡量一切；

[ðə; ði] [gʊd] [diːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [diːd] —
The good deed with the evil deed —
这 好的 契据 和 这 邪恶的 契据 —

善行与恶行并存——

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtʃaɪldhʊd] [keə(r)] ,
The pangs of suffering childhoods care ,
这 疼痛 的 痛苦 童年 关心 ,

童年照料带来的痛苦，

[naʊ] [kɔɪnd] [ɪn] [kɔɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pɜːs] ,
Now coined in coins to fill a purse ,
现在 创造 在 硬币 到 充满 一个 钱包 ,

现在铸造成硬币，用来装满钱包。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [juː; jʊ] [ˈevriweə(r)] ,
These things shall haunt you everywhere ,
这些 事物 将 出没 你 到处 ,

这些事将永远萦绕在你心头。

[ænd; ənd] [rest] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɜːs] !
And rest upon you for a curse !
和 休息 之上 你 为了 一个 诅咒 !

愿诅咒降临到你身上！

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)]
The Hymn of Labor
这 圣歌 的 劳动

劳动颂歌

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ˈleɪbə(r)] :
The world was made with labor :
这 世界 曾是 制成 和 劳动 :

世界是由劳动创造的：

[strɒŋ] [ˈfjuːzɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˈfaɪə(r)]
Strong fusing air and fire
强的 熔合 空气 和 火

强烈的熔合空气和火

[strəʊv] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
Strove before the years of birth ,
努力 前 这 年 的 出生 ,

在出生之前就已奋斗，

[wɪð] [ˈɔːf(ə)l] [diːd] [ænd; ənd] [ˈdaɪə(r)] ,
With awful deed and dire ,
和 可怕 契据 和 可怕的 ,

犯下滔天罪行，极其可怕，

[ænd; ənd] [rɔːt] [frɒm; frəm] [ˈpraɪm(ə)l] [ˈkeɪɒs]
And wrought from primal chaos
和 锻 从 原始 混乱

源自原始混沌

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [naɪt] .
Amidst the ancient night .
在……之中 这 古老的 夜晚 .

在古老的黑夜中。

[ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The seas and shores which are the earth ,
这 海域 和 海岸 哪个 是 这 地球 ,

地球由海洋和海岸组成。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
And shapes of morning light .
和 形状 的 早晨 光 .

还有晨光的形状。

[jeɪ] , [baʊnd] [ɪn] ['frenzid] ['ɔːbits] ,
Yea , bound in frenzied orbits ,
是的 , 边界 在 丧心病狂 轨道 ,

是的，被束缚在疯狂的轨道上，

[ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sʌbstəns] [sped]
The solar substance sped
这 太阳的 物质 加速

太阳物质加速

[wɪð] ['træveɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
With travail of the moon and stars ,
和 劳作 的 这 月亮 和 明星 ,

伴随着月亮和星星的苦难，

[ænd; ənd] ['plænɪts] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ded] ;
And planets live and dead ;
和 行星 居住 和 死的 ;

行星有生有死；

[ænd; ənd] [wuːm] [ænd; ənd] [bɑːθ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
And wombed and birthed in anguish ,
和 子宫 和 出生 在 痛苦 ,

在痛苦中孕育和诞生，

[æz; əz] ['eəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [tɔɪl] ,
As heirs of all its toil ,
作为 继承人 的 全部 它是 辛劳 ,

作为其所有辛勤劳动的继承者，

['ɜːrθs] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [rɪbz] [ɒv; əv] [rɒk] ,
Earth's vale and hill and ribs of rock ,
地球的 谷 和 爬坡道 和 肋骨 的 岩石 ,

地球的山谷、山丘和岩石脊梁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] .
And the rivers in her soil .
和 这 河流 在 她 土壤 .

还有她土地上的河流。

[laɪf] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] ['leɪbə(r)] :
Life was formed by labor :
生活 曾是 形成 经过 劳动 :

生命是由劳动塑造的：

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [uːz] .
From out of the bubbling ooze .
从 出去 的 这 冒泡 渗出物 .

从冒泡的粘液中涌出。

[baɪ] ['kɒzmɪk] [fə'ment] ['məʊldɪd] [wel] ,
By cosmic ferment molded well ,
经过 宇宙 发酵 模制 出色地 ,

通过宇宙发酵，塑造得很好，

[ænd; ənd] ['trɒpɪk] [sʌnz] [ænd; ənd] [djuːz] ,
And tropic suns and dews ,
和 热带 太阳 和 露水 ,

还有热带的阳光和露水，

[wɪð] [stres] [ɒv; əv] ['kemɪk] ['strʌg(ə)l]
With stress of chemic struggle
和 压力 的 化学 斗争

化学斗争带来的压力

[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪð] [w'ɔːdɪŋ] [keə(r)]
Were built with warding care
是 建造 和 守卫 关心

建造时就考虑到了病房护理。

[ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] ,
The potent powers of earth and sea ,
这 强效 权力 的 地球 和 海 ,

地球和海洋的强大力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] .
And the wings of all the air .
和 这 翅膀 的 全部 这 空气 .

还有所有空气的翅膀。

[jeɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['prəʊses]
Yea , through the mystic process
是的 , 通过 这 神秘 过程

是的，通过神秘的过程

[ɒv; əv] ['krɪstəlaɪzɪŋ] [fɔːm] ,
Of crystallizing form ,
的 结晶 形式 ,

结晶态的

[tuː; tə] [griːn] [grəʊθ] [sprʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] ,
To green growths sprung across the land ,
到 绿色的 增长 弹簧 穿过 这 土地 ,

大地上绿意盎然，

[ænd; ənd] [blʌdz] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [wɔːm] ,
And bloods of cold and warm ,
和 血 的 寒冷的 和 温暖的 ,

还有冷血和暖血，

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
The vital stream of being
这 必不可少的 溪流 的 存在

生命之流

[ɪn] ['flʌdɪŋ] ['efəts] [swəːl] ,
In flooding efforts swirled ,
在 洪水 努力 旋转 ,

在洪水救援工作如火如荼地进行中，

[ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd][bɜːd][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ]
And beast and bird and swimming fish
和 兽 和 鸟 和 游泳 鱼

还有野兽、鸟类和游泳的鱼

[meɪd] ['ænɪmeɪt][ðə; ði] [wɜːld] .
Made animate the world .
制成 动画 这 世界 .

让世界充满活力。

[mæn][wɒz; wəz] [rɔːt] [baɪ]['leɪbə(r)] :
Man was wrought by labor :
男人 曾是 锻 经过 劳动 :

人是劳动的产物：

[fɪəs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɡrəʊθ] [ænd; ənd] [mait] ,
Fierce things of growth and might ,
凶猛的 事物 的 生长 和 可能 ,

充满力量和成长的强大事物,

[weə(r)] [w'eəɹɪŋ] ['spiːʃiːz] [həʊld][ðeə(r)] [sweɪ] ,
Where waring species hold their sway ,
在哪里 警告 物种 抓住 他们的 摇摆 ,

在物种间存在冲突的地方,

[kiːn] [ɪəd] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒv; əv] [saɪt] .
Keen eared and clear of sight .
敏锐的 耳朵 和 清除 的 视线 .

耳聪目明。

[tɔil] [ɪn][krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]
Toiled in craft and cunning
辛勤劳作 在 工艺 和 狡猾

勤于技艺和计谋

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [breɪn] ,
And strength of ripening brain ,
和 力量 的 成熟 脑 ,

以及大脑成熟的力量,

[tɪl] [rəʊz][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [ɡrɑːsp, ɡræsp][ðə; ði] [wɜːld]
Till rose the form that grasped the world
直到 玫瑰 这 形式 那 抓住 这 世界

直到那把握世界的形态出现

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [də'meɪn] .
And made it his domain .
和 制成 它 他的 领域 .

并将其变成了自己的领地。

[jeɪ] , [wɪð] [red] [fjuːd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ]
Yea , with red feud and ravage
是的 , 和 红色的 世仇 和 蹂躏

是的,伴随着红色仇恨和蹂躏

[ɒv; əv]['seɪbə(r)] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .
Of saber tooth and claw .
的 军刀 齿 和 爪 .

剑齿虎爪。

[wɪð] ['bændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [fɔː(r); fə(r)] [mait]
With banding of the pack for might
和 环志 的 这 盒 为了 可能

凭借强大的力量,狼群结队而来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔː(r)] ['stɑːvɪŋ] [mɔː] ;
And filled or starving maw ;
和 已填 或者 饥饿 嘴 ;

饱胀或饥饿的胃;

[frɒm; frəm] ['flaʊndərɪŋ] ['sɔːriən] ['weltə(r)] ,
From floundering saurians welter ,
从 挣扎 蜥蜴 弱打 ,

从挣扎的蜥蜴群中涌出,

[θruː] [ɡrɪn][ænd; ənd] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [eɪp] ,
Through grin and screech of ape ,
通过 咧嘴笑 和 尖叫 的 猿 ,

伴随着猿猴般的咧嘴笑和尖叫,

['strʌg(ə)ld] [ðə; ði] ['deθləs] [siːd] [ɒv; əv] [laɪf]
Struggled the deathless seed of life
挣扎 这 永生 种子 的 生活

生命的不朽种子挣扎着

[ʌp] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ʃeɪp] .
Up to human shape .
向上 到 人类 形状 .

直至人形。

[ænd; ənd] [mæn] [hæθ] [meɪd] [wɪð] ['leɪbə(r)] :
And man hath made with labor :
和 男人 有 制成 和 劳动 :

人辛勤劳作，创造了:

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['praɪm(ə)l] ['aʊə(r)] ,
From his wild primal hour ,
从 他的 荒野 原始 小时 ,

从他狂野原始的时刻起，

['pəʊt(ə)nt] [wɪð] [træns'fɔːmɪŋ] [diːdz] .
Potent with transforming deeds .
强效 和 转变 契约 .

具有改变命运的强大力量。

[hiː; hi] [hæθ] [wed] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊə(r)] ;
He hath wed will to power ;
他 有 结婚 将要 到 力量 ;

他将意志与权力结合在了一起;

[θruː] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [piːs] [ʌn'taɪərɪŋ] ,
Through war and peace untiring ,
通过 战争 和 和平 不懈 ,

无论战争还是和平，都孜孜不倦地

[tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɑːt] ,
To industry and art ,
到 行业 和 艺术 ,

对工业和艺术而言，

['spendɪŋ] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːt]
Spending the might of all his thought
开支 这 可能 的 全部 他的 想法

倾尽全力思考

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
And the hope of all his heart .
和 这 希望 的 全部 他的 心 .

以及他心中最大的希望。

[jeɪ] , [traɪd] [ɪn] [stres] [ɒv; əv] ['efət]
Yea , tried in stress of effort
是的 , 尝试 在 压力 的 努力

是的，在压力下尝试过了。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [waɪz] [ænd; ənd] [veɪn] ,
And passions wise and vain ,
和 激情 明智的 和 徒劳 ,

以及智慧与虚妄的激情，

[hɪz; ɪz] [ziːl] [hæθ] ['gæðəd] ['wizdəm] [siːd]
His zeal hath gathered wisdoms seed
他的 热情 有 聚集 智慧 种子

他的热情积聚了智慧的种子。

[frɒm; frəm] [fruːts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] .
From fruits of joy and pain .
从 水果 的 喜悦 和 疼痛 .

从喜悦和痛苦中结出的果实。

[hɪz; ɪz] ['mɪljən] ['sɪtɪz] ['ekəʊ] ;
His millioned cities echo ;
他的 百万 城市 回声 ;

他的百万座城市回响;

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hæv; həv] [pɑːθ] [ðə; ði] [siː] ;
His ships have pathed the sea ;
他的 船舶 有 路径 这 海 ;

他的船只航行于大海之上;

[ænd; ənd] [wɪð] [bent] [braʊ] [hiː; hi] [tɔɪlz] [tuː; tə] [meɪk]
And with bent brow he toils to make
和 和 弯曲 眉头 他 辛勤劳作 到 制作

他低着头，辛勤劳作，努力制作

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [jet] [wɪl] [biː; bi] .
The world that yet will be .
这 世界 那 然而 将要 是 .

尚未到来的世界。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstəz]
To the Masters
到 这 大师

致大师们

[juː; jʊ] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] [fɔːθ] [tuː; tə]
You drive your beasts of burden forth to
你 驾驶 你的 野兽 的 负担 前进 到

你驱赶着驮畜向前行驶

[drɪŋk] ?
drink ?
喝 ?

喝?

[juː; jʊ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒks(ə)n] , [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ?
You herd your oxen , each one in his stall ?
你 一群 你的 牛 , 每个 一 在 他的 摊位 ?

你们把牛群赶回各自的牛棚吗?

[juː; jʊ] [wɪp] [ænd; ənd] [gəʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hiːd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] ?
You whip and goad until they heed your call ?
你 鞭 和 刺激 直到 他们 注意 你的 称呼 ?

你鞭打、挑衅，直到他们听从你的命令吗?

[juː; jʊ] [əʊn] , [ænd; ənd] [juːz] ?
You own , and use ?
你 自己的 , 和 使用 ?

你拥有并使用吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kæt(ə)l] ?
Are these your cattle ?
是 这些 你的 牛 ?

这些是你的牛吗?

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [krɪndʒ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
Although the while they cringe to you and
虽然 这 尽管 他们 尴尬 到 你 和

虽然他们对你感到畏缩，

[ʃrɪŋk] .
shrink .
收缩 .

收缩。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [feɪt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [li:st] ['fɪŋgə(r)] [fɔ:l] ,
And watch their fate in your least finger fall ,
和 手表 他们的 命运 在 你的 至少 手指 落下 ,

看着他们的命运在你最不经意间落下，

[mis'teik] [nɒt] , [lest] [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ɔ:l] ,
Mistake not , lest they rise and ravage all ,
错误 不是 , 免得 他们 上升 和 蹂躏 全部 ,

切莫弄错，否则他们将崛起，蹂躏一切。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [vɑ:st] [paɪld] - [ʌp] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['keɪɒs] [sɪŋk] !
And your vast piled - up power to chaos sink !
和 你的 广阔的 堆积 - 向上 力量 到 混乱 下沉 !

而你积攒的庞大力量，终将化为乌有！

[ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [gɪvz] [slaɪt] [taɪm] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɪts]
The earthquake gives slight time to ward its
这 地震 给予 轻微 时间 到 病房 它是

地震给人们留下了些许时间来抵御它

[ʃɒk] ;
shock ;
震惊 ;

震惊;

[bʌt; bət] [ræks] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [nɔ:(r)] [wɔ:n] [ɒv; əv] [weə(r)] [ɔ:(r)]
But racks the earth , nor warns of where or
但 货架 这 地球 , 也不 警告 的 在哪里 或者

但它撼动大地，却不警告哪里或哪里

[wen] ;
when ;
什么时候 ;

什么时候;

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪti] [rɒk] ,
The hurricane that makes the city rock ,
这 飓风 那 制作 这 城市 岩石 ,

让城市震动的飓风

[spi:ks] [nɒt] [wɪð] ['pri:viəs] [vɔɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔ:(r); jə(r)] [ken] ;
Speaks not with previous voice unto your ken ;
说话 不是 和 以前的 嗓音 到 你的 肯 ;

并非以你先前所知的声音说话；

[vi'su:vjəs] [ænd; ənd] ['etnə] ['hɒrə(r)] [mɒk] ,
Vesuvius and Aetna horror mock ,
维苏威火山 和 安泰保险 恐怖 嘲笑 ,

维苏威火山和埃特纳火山的恐怖嘲讽，

[ænd; ənd] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] .
And tidal waves .
和 潮汐 波浪 .

还有海啸。

[θɪŋk] : [ðiːz] [juː; jʊ] [krʌʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Think : These you crush are
思考 : 这些 你 压碎 是
想想：你迷恋的这些都是

[men] !
Men !
男人 !
男人们!

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ]
To the Enemies of Free Speech
到 这 敌人 的 自由的 演讲
致言论自由的敌人

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn]
As well to lay your hands upon the sun
作为 出色地 到 躺 你的 双手 之上 这 太阳
也要把手放在太阳上

[ænd; ənd][traɪ] [wɪð] [bɒndz] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
And try with bonds to bind the morning light ,
和 尝试 和 债券 到 绑定 这 早晨 光 ,
试着用纽带束缚晨光，

[æz; əz] [wel] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [mait] ,
As well on the four winds to spend your might ,
作为 出色地 在 这 四 风 到 花费 你的 可能 ,
同时，也要乘着四面八方的力量去发挥你的力量，

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [rʌn] ;
As well to strive against the streams that run ;
作为 出色地 到 努力 反对 这 溪流 那 跑步 ;
还要与奔流不息的溪流抗争；

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði]['siːz(ə)nz] , [bɪd][biː; bi] [dʌn]
As well to bar the seasons , bid be done
作为 出色地 到 酒吧 这 季节 , 出价 是 完毕
除了季节因素外，竞标也应该进行。

[ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [fɔːls] ; [æz; əz] [wel] [tuː; tə]['blaɪndli] [faɪt]
The rain which falls ; as well to blindly fight
这 雨 哪个 瀑布 ; 作为 出色地 到 盲目地 斗争
落下的雨；以及盲目地战斗

[ə'genst] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] - [haɪt]
Against the air , and at your folly's height
反对 这 空气 , 和 在 你的 - 高度
逆风而行，在你愚蠢至极之时

[ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [nʌn] .
Aspire to make all power that is none .
渴望 到 制作 全部 力量 那 是 没有任何 .
妄图创造一切原本不存在的力量。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'piːtʃ]
As well to do this as to impeach
作为 出色地 到 做 这 作为 到 劾
这样做也是为了弹劾。

[mænz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] ;
Man's tongue , and bid it answer to the schools ;
男人的 舌头 , 和 出价 它 回答 到 这 学校 ;
人的舌头，并让它对学校作出回应；

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [ruːlz] .
As well to do all this , as give us rules .
作为 出色地 到 做 全部 这 , 作为 给 我们 规则 .

做这一切的同时，也要给我们制定规则。

[ænd; ənd][bɪd][ˌjuː 'es][həʊld]['aʊə(r)] [wɜːdz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] ;
And bid us hold our words within your reach ;
和 出价 我们 抓住 我们的 字 之内 你的 抵达 ;

请您让我们将话语铭记于心;

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] , [æz; əz][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪn] [mænz] [spiːtʃ] .
As well as this , as try to chain man's speech .
作为 出色地 作为 这 , 作为 尝试 到 链 男人的 演讲 .

除此之外，还要尝试限制人类的言语。

[səʊ]['ʌðə(r)z] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji][lɪvd; 'laɪvd] , [əʊ] [fuːlz] !
So others learned before ye lived , O fools !
所以 其他的 学习 前 是的 居住地 , 哦 傻瓜 !

愚人们，别人在你们出生之前就已经知道了!

[ˌmægdə'lini] ['pɑːsɪz]
Magdalene Passes
抹大拉的玛格达琳 通过

抹大拉山口

[wɒt] [wʌn][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [beəz] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv]
What one is this , that bears the band of
什么 一 是 这 , 那 熊 这 乐队 的

这是什么？它带有......的带子

[ʃeɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
shame within her breast ,
耻辱 之内 她 胸部 ,

她心中涌起羞耻感，

[ænd; ənd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [lænd] , [dɪ'naɪd]
And wanders through the mocking land , denied
和 漫游 通过 这 嘲讽 土地 , 否认

他徘徊在这片嘲弄的土地上，被拒绝

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ?
a place of rest ?
一个 地方 的 休息 ?

一个休息的地方?

[wɒt] [wʌn][ɪz] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [pə'sjuː]
What one is this , your hue and cry pursue
什么 一 是 这 , 你的 色调 和 哭 追求

这是什么？你们的喧嚣和呼喊究竟在追问?

[wɪð] ['wɪðərɪŋ] [heɪt] ,
with withering hate ,
和 枯萎 恨 ,

带着刻骨的仇恨，

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [best] [həʊp] [ɪz][tuː; tə][daɪ] , [nɔː(r)] [miːt] [ə; eɪ]
Until her best hope is to die , nor meet a
直到 她 最好的 希望 是 到 死 , 也不 见面 一个

直到她最大的希望就是死亡，而不是遇到......

['hɑːdə(r)] [feɪt] ?
harder fate ?
更难 命运 ?

更艰难的命运?

[ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [haɪdz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ʃeɪm]
This , this is she who hides her head in shame
这 , 这 是 她 WHO 隐藏 她 头 在 耻辱

这就是她，这个羞愧地低下头的人。

[tuː; tə] [gluːm] [ðə; ði] [sʌn] ;
to gloom the sun ;
到 愁云 这 太阳 ;

遮蔽太阳；

[huː] [weɪts] , [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [ðə; ði] [ded] , [ʌn'tɪl]
Who waits , as in their graves the dead , until
WHO 等待 , 作为 在 他们的 坟墓 这 死的 , 直到

谁像死者一样在坟墓里等待，直到

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ;
the day is done ;
这 天 是 完毕 ;

一天结束了；

[huːz] [tɑːsks] [meɪk] ['pɪtɪf(ə)l][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]
Whose tasks make pitiful the dark , and dreadful
谁 任务 制作 可怜 这 黑暗的 , 和 可怕

是谁的任务使黑暗变得可怜，使黑暗变得可怕?

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
all the night ,
全部 这 夜晚 ,

整夜，

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ['strɪkən] [stɑːk] [ænd; ənd] [krʌʃt]
And leave her spirit striken stark and crushed
和 离开 她 精神 罢工 斯塔克 和 碎

让她精神遭受重创，彻底崩溃。

[æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
at morning light .
在 早晨 光 .

晨光中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]
Beneath the shadows of silk and lace her form
下面 这 阴影 的 丝绸 和 蕾丝 她 形式

在丝绸和蕾丝的阴影下，她的身影

[ɪz][speə(r)][ænd; ənd] [ʃrʌŋk] ,
is spare and shrunk ,
是 空闲的 和 缩小 ,

简陋而萎缩，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rəʊg] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siː] [haʊ]
And through the rogue upon her face see how
和 通过 这 流氓 之上 她 脸 看 如何

透过她脸上的污秽，可以看到……

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæv; həv] [sʌŋk] ,
her cheeks have sunk ,
她 脸颊 有 沉没 ,

她的双颊凹陷下去，

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪtsəm] [lɑːf] [haɪdz] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ;
Her lightsome laugh hides not her thought ;
她 轻盈 笑 隐藏 不是 她 想法 ;

她爽朗的笑声掩盖不了她的想法；

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ɪz] [skɑːd] [wɪð] [keə(r)] .
her brow is scarred with care .
她 眉头 是 疤痕 和 关心 .

她的眉毛上留有因悉心照料而留下的疤痕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [rɪŋz] [wɪð] ['dʒuːəlz] [rɔːt] ,
And her flashing rings with jewels wrought ,
和 她 闪烁 戒指 和 珠宝 锻 ,

还有她那些闪闪发光的、镶嵌着宝石的戒指，

[bʌt; bət][gɪld][ænd; ənd] [greɪs] [dɪ'speə(r)] .
but gild and grace despair .
但 镀金 和 优雅 绝望 .

但镀金和恩典却令人绝望。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nəʊ] [tɪəz] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] , [nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]
Has she no tears to weep for grief , no voice to
有 她 不 眼泪 到 哭泣 为了 悲伤 , 不 嗓音 到

她难道没有眼泪为悲伤哭泣，没有声音为……

[kraɪ] [wɪð] [wəʊ] ,
cry with woe ,
哭 和 悲哀 ,

悲恸哭泣，

[nəʊ] ['meməriz] [pæŋ] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪz]
No memories panged beyond belief for joys
不 回忆 疼痛 超过 信仰 为了 喜悦

没有一段回忆能让人痛彻心扉地感受快乐。

[ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
of long ago ,
的 长的 前 ,

很久以前，

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nəʊ] ['tɔːtʃəd] [driːmz] [tuː; tə] [smɑːt] , [nəʊ] ['æŋgwɪʃ]
Has she no tortured dreams to smart , no anguish
有 她 不 受折磨 梦境 到 聪明的 , 不 痛苦

她难道没有痛苦的梦魇来折磨她，没有悲伤吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
for her brow ,
为了 她 眉头 ,

为了她的眉毛，

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nəʊ]['brəʊkən] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ]
Has she no broken bleeding heart , that you
有 她 不 破碎的 出血 心 , 那 你

她难道没有一颗破碎的心吗? 你

[mʌst; məst] [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
must curse her now ?
必须 诅咒 她 现在 ?

现在必须诅咒她吗?

[ɪz][hɪə(r)][nəʊ] ['ɪnəs(ə)ns] , [nəʊ] [rekt]
Is here no innocence o'erthrown , no wrecked
是 这里 不 无辜 被推翻 , 不 损毁

这里难道没有被推翻的纯真，没有被摧毁的

[swiːt] ['meɪdənˌhʊd] ,
sweet maidenhood ,
甜的 少女时代 ,

甜蜜的少女时代，

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] , [laɪk] ['hevi] [stəʊn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
No sense of loss , like heavy stone , to make her
不 感觉 的 损失 , 喜欢 重的 石头 , 到 制作 她

没有丝毫失落感，如同沉重的石头，让她感到痛苦。

[daʊt] [ɔːl] [gʊd] ?
doubt all good ?
怀疑 全部 好的 ?

怀疑一切都好?

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][nəʊ] ['wɪmɪnz] ['ruːɪnd] [tʃɑːms] , [nəʊ] [ded]
Are here no women's ruined charms , no dead
是 这里 不 女性的 毁坏 魅力 , 不 死的

这里没有女人的残缺魅力，也没有死者

[ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [brests] ?
and withering breasts ?
和 枯萎 乳房 ?

乳房萎缩?

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][nəʊ] ['hæpləs] , ['veɪkənt] [ɑːmz] , [wɪtʃ]
Are here no hapless , vacant arms , which
是 这里 不 不幸的 , 空缺 武器 , 哪个

这里没有无助的、空荡荡的手臂，

[ʃʊd; ʃəd] [lʌl] ['beib] [tuː; tə] [rest] ?
should lull babes to rest ?
应该 麻痹 宝贝们 到 休息 ?

应该哄婴儿睡觉吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [huː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][gɜːd] , [ænd; ənd] [diːm]
And what are you , who at her gird , and deem
和 什么 是 你 , WHO 在 她 格栅 , 和 认为

而你，在她腰间束腰，又算什么呢?

[jɔː'selvz] [ʌn'steɪnd] ;
yourselves unstained ;
你们自己 未染色 ;

你们自己要纯洁无瑕;

[duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [fɔːls] [wɜːd] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs]
Do you forget your black false word , the righteous
做 你 忘记 你的 黑色的 错误的 单词 , 这 正义

你难道忘记了你那虚伪的黑色话语，那自以为义的人吗?

[ækt][dɪs'deɪn] ,
act disdain ,
行为 蔑视 ,

表现得轻蔑，

[jɔː(r); jə(r)] [lʌst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['detəz] [tɪəz] , [kəʊld]
Your lust of power , the debtors tears , cold
你的 欲望 的 力量 , 这 债务人 眼泪 , 寒冷的

你对权力的渴望，债务人的眼泪，冰冷

['hʌŋgərz] ['stɑːvɪŋ] [kraɪz] ,
hunger's starving cries ,
饥饿的 饥饿 哭泣 ,

饥饿的哀嚎

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] , [ðæt] ['klæmə]
And all the evil of your years , that clamors
和 全部 这 邪恶的 的 你的 年 , 那 喧闹声

以及你多年来所有的罪恶，都在喧嚣

[tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] !
to the skies !
到 这 天空 !

冲向天空!

[jɔː(r); jə(r)]['hɒrə(r)][ɪz][ə; eɪ] [veɪl] [tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd]['kʌvə(r)] ['or]
Your horror is a vail to wear and cover o'er
你的 恐怖 是 一个 韦尔 到 穿 和 覆盖 超过

你的恐惧是一层面纱，需要戴上它来掩盖。

[jɔː(r); jə(r)] [diːdz] ;
your deeds ;
你的 契约 ;

你的行为;

[jɔː(r); jə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː; jʊ][ðeə(r)] , [ðəʊ]
Your wrongs are pointed at you there , though
你的 错误 是 尖 在 你 那里 , 尽管

不过，你的过错都指向了你自己。

[nʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hiːd] .
none your presence heeds .
没有任何 你的 在场 注意 .

你的存在无人理会。

[jɔː(r); jə(r)] ['vaɪlnəs] [wʊd] [ɪt'self][dɪ'naɪ][ɪn]['fɔːlsɪst] [heɪt]
Your vileness would itself deny in falsest hate
你的 卑鄙 会 本身 否定 在 虚假 恨

你的卑鄙无耻本身就会在虚假的仇恨中否认这一点

[ɒv; əv] [hɜːz] ;
of hers ;
的 她的 ;

她的;

[geɪz] [æt; ət] [jɔː'self] [wɪð] ['ɪnwəd] [aɪ] , [juː; jʊ]['hwaɪtɪd]
Gaze at yourself with inward eye , you whited
目光 在 你自己 和 向内 眼睛 , 你 漂白

用内省的目光凝视自己，你已变得苍白

['sepəlkə] !
sepulchers !
墓穴 !

墓穴!

[rɪ'pent] !
Repent !
悔改 !

悔改!

[jɔː(r); jə(r)]['vænəti] [bi'trei] , [ænd; ənd] ['rentʃɪz]
Your vanity betrays , and wrenches
你的 虚荣 背叛 , 和 扳手

你的虚荣心背叛了你，还有扳手

['riːz(ə)n] [strɒŋ] ,
reason strong ,
原因 强的 ,

理由充分，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræps] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [weɪz] [wɪtʃ] [ʃeɪp]
Until it wraps the truth to ways which shape
直到 它 卷饼 这 真相 到 方式 哪个 形状

直到它将真相包裹起来，形成各种方式

[ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ;
a right of wrong ;
一个 正确的 的 错误的 ;

对错之分;

[bʌt; bət] ['evri] [sɪn][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][sɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][hændz]
But every sin is still a sin ; and if your hands
但 每一个 罪 是 仍然 一个 罪 ; 和 如果 你的 双手

但无论什么罪，仍然是罪；如果你的手

[biː; bi] ['ʃrɪv(ə)n] ,
be shriven ,
是 舍利文 ,

忏悔吧,

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [blæk] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her heart is no more black within , and she
她 心 是 不 更多的 黑色的 之内 , 和 她

她的内心不再黑暗，她

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] .
shall be forgiven .
将 是 已原谅 .

将被原谅。

[juː; jʊ][ɑːsk][nɒt] [weə(r)] [ðəʊz] ['saɪrən][lɪps] ['lɜːnɪd]
You ask not where those siren lips learned
你 问 不是 在哪里 那些 警笛 嘴唇 学习

你无需问那魅惑的嘴唇是从何而来

[ðeə(r)] [ʌn'wɜːði] [skɪl] ,
their unworthy skill ,
他们的 不配 技能 ,

他们那不入流的技能,

[nɔː(r)] [rek] [ɒv; əv] [haʊ] - [blæk] [ɪ'klɪps] [əb'skjuəd]
Nor reck of how shame's black eclipse obscured
也不 雷克 的 如何 - 黑色的 蚀 模糊不清

也不顾耻辱的黑暗如何遮蔽了一切

[hɜː(r); hə(r)]['pjʊrər] [wɪl] .
her purer will .
她 更纯净 将要 .

她更纯粹的意志。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] [wens] [feə(r)] [θɔːts] [laɪk]
You think not whence fair thoughts like
你 思考 不是 何处 公平的 想法 喜欢

你认为并非出于这样公平的想法

['flaʊəz] [geɪv] [ruːm] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)nz] [ləʊ] ;
flowers gave room to passions low ;
花朵 给予 房间 到 激情 低的 ;

鲜花让低俗的激情得以滋生;

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['aʊəz] ; [juː; jʊ]
You know not of her girlhood's hours ; you
你 知道 不是 的 她 - 小时 ; 你

你并不了解她少女时代的时光；你

[duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
do not care to know .
做 不是 关心 到 知道 .

不想知道。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [kraɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd]
But the truth cries for the light , and
但 这 真相 哭泣 为了 这 光 , 和

但真理渴望光明,

['strʌglz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ;
struggles to be heard ;
斗争 到 是 听到 ;

难以被倾听;

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bruːz] [ænd; ənd] [blaɪt] [ʃæl; ʃəl][aʊt]
The story of her bruise and blight shall out
这 故事 的 她 挫伤 和 枯萎病 将 出去

她身上的伤痕和污点的故事终将揭晓。

[ɪn] ['bɜːnɪŋ] [wɜːd] —
in burning word —
在 燃烧 单词 —

用灼热的话语——

[jɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [krʌʃt] [ðæt]
Yours was the power which crushed that
此致 曾是 这 力量 哪个 碎 那

你的力量摧毁了这一切。

[greɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
grace and gave it to despair ,
优雅 和 给予 它 到 绝望 ,

恩典却被绝望所吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒn] [ðæt] [feɪs] , [jɔː(r); jə(r)]
And the mask of beauty on that face , your
和 这 面具 的 美丽 在 那 脸 , 你的

而你脸上那层美丽的面具,

[hændz][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] !
hands have painted there !
双手 有 绘 那里 !

那里有手绘图案!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌst] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]
She was the temple of your lust , the altar of
她 曾是 这 寺庙 的 你的 欲望 , 这 坛 的

她是你欲望的殿堂，是你……的祭坛

[jɔː(r); jə(r)] [griːd] ;
your greed ;
你的 贪婪 ;

你的贪婪;

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪd] [wɪð]
The sacrifice of faith and trust you made with
这 牺牲 的 信仰 和 相信 你 制成 和

你为信仰和信任所作出的牺牲

['keəf(ə)l] [hiːd] .
careful heed .
小心 注意 .

仔细听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['plɛʒərz] [wɜːθ] , [ðə; ði]
She was the price of pleasure's worth , the
她 曾是 这 价格 的 快乐的 值得 , 这

她是享乐价值的代价，

[weɪt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ,
weight against your gold ,
重量 反对 你的 金子 ,

以黄金为衡量标准

[weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [rɪ'paɪn] [ɪn] [dɜːθ] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Where love and truth repine in dearth , and all
在哪里 爱 和 真相 抱怨 在 匮乏 , 和 全部

爱与真理匮乏之处，一切

[ɪz] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] .
is bought and sold .
是 买 和 卖 .

被买卖。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ləʊð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd]
And will you loathe your work at last , and
和 将要 你 厌恶 你的 工作 在 最后的 , 和

最终你会厌恶自己的工作吗?

[spɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'gʌst] ?
spurn her with disgust ?
拒绝 她 和 厌恶 ?

厌恶地拒绝她?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]
And shall your pride blot out the past and
和 将 你的 自豪 印迹 出去 这 过去的 和

难道你的骄傲会抹去过去吗?

[haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['məːdə] [trʌst] ?
hide her murdered trust ?
隐藏 她 被谋杀 相信 ?

掩盖她被谋杀的信任?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][brænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ðə; ði] [diːdz]
And will you brand upon her brow the deeds
和 将要 你 品牌 之上 她 眉头 这 契约

你会把这些罪行烙印在她的额头上吗?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [duː; də] ?
which she doth do ?
哪个 她 确实 做 ?

她做了什么?

[spiːk] ; [wɪl] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [huː]
Speak ; Will you dare to hate her now , who
说话 ; 将要 你 敢 到 恨 她 现在 , WHO

说话吧；你现在敢恨她吗?

[wiːp] , [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ?
weeps , and pardons you ?
哭泣 , 和 赦免 你 ?

哭泣，并原谅你?

[neɪ] , [mɔː(r)] [skɒf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sɪŋk] , [nɔː(r)] [lɑːf]
Nay , more scoff to see her sink , nor laugh
不 , 更多的 嘲笑 到 看 她 下沉 , 也不 笑

不，更多的是嘲笑她沉沦，而不是嘲笑她。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;
upon her tears ;
之上 她 眼泪 ;

她泪流满面;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hænd] [heɪts] ['beɪnfl] [drɪŋk] , [ænd; ənd]
You shall not hand hate's baneful drink , and
你 将 不是 手 仇恨 有害的 喝 , 和

你不可将仇恨的毒酒递给别人，而且

[mɒk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dʒɪəz] .
mock her with your jeers .
嘲笑 她 和 你的 嘲笑 .

用你们的嘲讽来讥笑她。

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]
Bow down and hide your head for shame , and
弓 向下 和 隐藏 你的 头 为了 耻辱 , 和

低下头，羞愧难当!

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ækts][ə'təʊn] ,
for your acts atone ,
为了 你的 行为 赎罪 ,

为了赎罪,

[ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] ; [ə'baɪd][jɔː(r); jə(r)] [bleɪm] ; [nɔː(r)][kɑːst]
Accept your guilt ; abide your blame ; nor cast
接受 你的 有罪 ; 遵守 你的 责备 ; 也不 投掷

接受你的罪责；承担你的过错；不要推卸责任

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] .
a single stone .
一个 单身的 石头 .

一块石头。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][sɪn][ʃæl; ʃəl] ['bæləns] [sɪn] , [ænd; ənd] [nʌn]
And crimson sin shall balance sin , and none
和 赤红 罪 将 平衡 罪 , 和 没有任何

而深红的罪恶将与罪恶相平衡，且无一例外。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
shall be denied ,
将 是 否认 ,

将被拒绝,

[tɪl] ['evri] [hɑːt] [ɪz] [sɒft] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld]
Till every heart is soft within and humbled
直到 每一个 心 是 柔软的 之内 和 谦卑

直到每个人的内心都变得柔软而谦卑

[ɪn][ɪts][praɪd] .
in its pride .
在 它是 自豪 .

以它的骄傲。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl]['iːkwəl][stænd] , [ænd; ənd][ɔːl]
And each with each shall equal stand , and all
和 每个 和 每个 将 平等的 站立 , 和 全部

每个人都应与每个人平等相待，所有人都应如此。

[biː; bi][wʌn][ɪn] [wɜːθ] ,
be one in worth ,
是 一 在 值得 ,

成为有价值的一员,

[tɪl] ['evri] [hænd][ʃæl; ʃəl][klɑːsp][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [lʌv]
Till every hand shall clasp a hand and love
直到 每一个 手 将 搭扣 一个 手 和 爱

直到每一只手都紧紧相握，彼此相爱

[ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] .
shall fill the earth .
将 充满 这 地球 .

将充满大地。

[ðə; ði] [red] [flæg]
The Red Flag
这 红色的 旗帜

红旗

['bænə(r)][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,
Banner of crimson waving there ,
横幅 的 赤红 挥手 那里 ,

那里飘扬着一面深红色的旗帜，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [fʊl] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Thou shalt have full homage from me ;
你 应 有 满的 尊敬 从 我 ;

你必得我完全的敬意；

[fɜːst] [ə'mʌŋ] [flægz] [ðaʊ] [feə(r)] ,
First among flags thou gleamest fair ,
第一的 之中 旗帜 你 最闪亮的 公平的 ,

诸旗之中，你最闪耀美丽，

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf] [meɪd] [friː] .
Symbol of love and of life made free .
象征 的 爱 和 的 生活 制成 自由的 .

象征着爱和自由的生命。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['stændədz] [ɒv; əv] [steɪt]
The nations have chosen standards of state
这 国家 有 选定 标准 的 状态

各国已选择国家标准。

[tuː; tə] [flɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ;
To flaunt to the winds since time began ;
到 标榜 到 这 风 自从 时间 开始 ;

自古以来就向风炫耀；

['embləmz] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] , [praɪd] [ænd; ənd] [heɪt] ;
Emblems of rivalry , pride and hate ;
徽章 的 对抗 , 自豪 和 恨 ;

象征着竞争、骄傲和仇恨；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv][mæn] .
But thou are the flag of the world , of Man .
但 你 是 这 旗帜 的 这 世界 , 的 男人 .

但你是世界的旗帜，是人类的旗帜。

[red] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [ded] ,
Red as the blood of freedom's dead ,
红色的 作为 这 血 的 自由的 死的 ,

鲜红如自由逝者的鲜血，

[ðaɪ] [hjʊ] [mait] [wel] [hæv; həv] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [veɪns] .
Thy hues might well have flowed from their veins .
你的 色调 可能 出色地 有 流动 从 他们的 静脉 .

你的肤色很可能源自他们的血管。

[red] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [blʌd] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [red] ,
Red as the one blood of man is red ,
红色的 作为 这 一 血 的 男人 是 红色的 ,

像人类唯一的血液一样红,

['həʊli] [ðaʊ] [ɑːt][ɪn][ðaɪ] ['sæŋgwɪn] [steɪnz] .
Holy thou art in thy sanguine stains .
圣 你 艺术 在 你的 乐观 污渍 .

圣洁啊,你虽身染血迹。

['həʊli][æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd]['həʊli][æz; əz] [raɪt] ;
Holy as truth and holy as right ;
圣 作为 真相 和 圣 作为 正确的 ;

圣洁如真理,圣洁如正义;

['seɪkrɪd][æz; əz]['wɪzdəm][ænd; ənd]['seɪkrɪd][æz; əz] [lʌv] ;
Sacred as wisdom and sacred as love ;
神圣 作为 智慧 和 神圣 作为 爱 ;

神圣如智慧,神圣如爱;

['wɜːði] [ðə; ði]['ræptʃə(r)] [ðæt] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [lait]
Worthy the rapture that lifted to light
值得 这 狂喜 那 抬起 到 光

值得拥有那升入光明的狂喜

[ðaɪ] ['glɔːriəs] [ʃeɪp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪplz] [ə'bʌv] .
Thy glorious shape where it ripples above .
你的 辉煌 形状 在哪里 它 涟漪 多于 .

你那壮丽的身姿在水波荡漾之处熠熠生辉。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['frendlinəs]
Unto the spirit of friendliness
到 这 精神 的 友善

本着友善的精神

[ðaʊ] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [mænz] ['hʌŋgri] [θɔːt] ;
Thou was fashioned , to comfort man's hungry thought ;
你 曾是 造型 , 到 舒适 男人的 饥饿的 想法 ;

你被创造出来,是为了抚慰人类饥渴的心灵;

[tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [ə'ləʊn][kæn; kən] [bles] ,
To shine for the deeds that alone can bless ,
到 闪耀 为了 这 契约 那 独自的 能 保佑 ,

因那些唯有能带来祝福的善行而闪耀光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ['nəʊbli] [rɔːt]
And the life of brotherhood nobly wrought
和 这 生活 的 兄弟情 高贵地 锻

而兄弟情谊的生活也因此变得高尚起来。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [rend] [ðə; ði] [dʒaɪv]
Unto the spirit that rends the gyves
到 这 精神 那 撕裂 这 手镯

致那撕裂枷锁的灵魂

[ænd; ənd] ['ʃætə] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [meɪk] [men] [sleɪvz] ;
And shatters the bonds that make men slaves ;
和 破碎 这 债券 那 制作 男人 奴隶 ;

并打破使人沦为奴隶的枷锁;

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['sʌfə] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ænd; ənd] [straɪvz] .
The spirit that suffers and sinks and strives .
这 精神 那 遭受 和 水槽 和 努力 .

经历苦难、沉沦和奋斗的精神。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] [həʊp] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ænd; ənd] [seɪvz] .
Till it strengthens hope , till it lifts and saves .
直到 它 加强 希望 ，直到 它 电梯 和 保存 .

直到它增强希望，直到它提升并拯救。

[ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] ; [ðaʊ] [hæst] [weɪvd] [frɒm; frəm] [ɒv; əv] [əʊld] .
Thou art no new thing ; thou hast waved from of old .
你 艺术 不 新的 事物 ; 你 哈斯特 挥手 从 的 老的 .

你并非新生事物；你自古以来就已存在。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [bɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] ;
Thou hast seen the day be born from the night ;
你 哈斯特 已见 这 天 是 出生 从 这 夜晚 ;

你已见过白昼从黑夜中诞生；

[ænd; ənd] [hæst] [stɹ'iːmd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [bəʊld]
And hast streamed for truth where the truth was bold
和 哈斯特 流媒体 为了 真相 在哪里 这 真相 曾是 大胆的

他奔向真理，那里真理无比勇敢。

[æz; əz] [taɪm] [fled] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [lait] .
As time fled on to the future's light .
作为 时间 逃亡 在 到 这 期货 光 .

时光飞逝，奔向未来的光明。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] , [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] ,
Beyond all the seas , on many a shore ,
超过 全部 这 海域 , 在 许多 一个 支撑 ,

越过所有海洋，在许多海岸，

[ðaʊ] [hæst] ['bʌtris] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [ðə; ði] [hænd]
Thou hast buttressed the heart and stiffened the hand
你 哈斯特 支撑 这 心 和 僵硬 这 手

你已稳固了心脏，也使手变得僵硬。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['feləʊʃɪp] [-] [ænd; ənd] [-] ,
To struggle for fellowship o're and o're ,
到 斗争 为了 奖学金 矿石 和 矿石 ,

为了争取友谊而奋斗，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] [lænd] .
From the youth to the age of the eldest land .
从 这 青年 到 这 年龄 的 这 长子 土地 .

从青年到耄耋之年。

[ðaʊ] [hæst] [kɔːld] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] !
Thou hast called to battle !
你 哈斯特 称为 到 战斗 !

你已号召出征！

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] [led]
Yea , thou hast led
是的 , 你 哈斯特 引领

是的，你引领了我们。

[weə(r)] [men] [hæv; həv] ['fɒləʊd] , [fər'get] [fɪəz]
Where men have followed , forgetting fears
在哪里 男人 有 随后 , 遗忘 恐惧

男人们追随而去，忘却了恐惧。

[ænd; ənd] [hæst] ['sɔlɪst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [greis] [ðə; ði] [ded] ,
And hast solaced the dying and graced the dead ,
和 哈斯特 太阳能 这 垂死 和 恩赐 这 死的 ,

它安慰了垂死之人，也庇佑了逝者。

[steɪnd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [tɪəz]
Stained with blood and with dust and tears
染色 和 血 和 和 灰尘 和 眼泪

沾满鲜血、灰尘和泪水

— [blʌd] , [ə; eɪ] [fʊl] ['trɪbjuːt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ;
— Blood , a full tribute paid for peace ;
— 血 , 一个 满的 贡 有薪酬的 为了 和平 ;

——鲜血，为和平献上的全部敬意；

[tɪəz] [ʃed] [friː] [-] ['hjuː'mænɪtiz][rɔŋ, rɔːŋ] ,
Tears shed free o're humanity's wrongs ,
眼泪 棚 自由的 矿石 人类的 错误 ,

为人类的罪恶而流下的自由泪水

[wɪð] [feɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːz] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [siːs] ,
With faith in thy cause , that could never cease ,
和 信仰 在 你的 原因 , 那 可以 绝不 停止 ,

对你的事业怀着永不磨灭的信念，

[met] [tɪrəniːz] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [fel] , ['sɪŋɪŋ] [ðaɪ] [sɔːŋz] .
Met tyranny's swords , and fell , singing thy songs .
梅特 暴政的 剑 , 和 跌倒 , 歌唱 你的 歌曲 .

面对暴政的利剑，倒下时仍唱着你的歌。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [lʌvd] , [ðaʊ] [ɑːt] [ləuð] , [fʊl] [wel] ;
As thou art loved , thou art loathed , full well ;
作为 你 艺术 喜爱 , 你 艺术 令人厌恶 , 满的 出色地 ;

你既受人爱戴，又遭人憎恨，这是完全正确的。

[ləuð] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
Loathed and cursed by the lords of power .
令人厌恶 和 被诅咒的 经过 这 领主们 的 力量 .

被当权者憎恨和诅咒。

['evə(r)] [ðeɪ] [neɪm] [ðiː] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [hel] ,
Ever they name thee the flag of hell ,
曾经 他们 姓名 你 这 旗帜 的 地狱 ,

他们总是称你为地狱的旗帜，

[ænd; ənd][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['traɪʌmf] ['aʊə(r)] .
And rage in the fear of thy triumph hour .
和 愤怒 在 这 害怕 的 你的 胜利 小时 .

在胜利时刻的恐惧中怒吼吧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][grɑːsp] [grəuz] [wiːk] [ɒn][ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv][men] ;
But their grasp grows week on the wills of men ;
但 他们的 抓牢 生长 星期 在 这 遗嘱 的 男人 ;

但它们对人类意志的掌控力却越来越弱；

[ðeə(r)] ['ɑːmiz] ['fɔːltə(r)] ; [ðeə(r)] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌst] ;
Their armies falter ; their guns are rust ;
他们的 军队 犹豫不决 ; 他们的 枪支 是 锈 ;

他们的军队步履蹒跚；他们的枪支生锈了；

[æz; əz][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['pɑːvərtiz] [den]
As from prison , and labor of poverty's den
作为 从 监狱 , 和 劳动 的 贫困的 丹

如同从监狱和贫困的巢穴中挣脱出来

[ðaɪ] [hoʊsts] [spiːk] [nəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['krʌmblɪŋ] [lʌst] .
Thy hosts speak NO to their crumbling lust .
你的 主持人 说话 不 到 他们的 摇摇欲坠 欲望 .

你的主人对他们摇摇欲坠的欲望说“不”。

[siː] !
See !
看 !

看！

[naʊ] [ðeə(r)] [griːt] [ðə; ði] [ten] ['mɪljən] [aɪz] ,
Now there greet the ten million eyes ,
现在 那里 迎接 这 十 百万 眼睛 ,

现在，一千万双眼睛正注视着这一切。

[ænd; ənd] [lɪps] [ʌn'kaʊntɪd] [smaɪl] [tuː; tə] [ðaɪ] [red] .
And lips uncounted smile to thy red .
和 嘴唇 未统计的 微笑 到 你的 红色的 .

无数双唇对着你的红唇微笑。

[jes] , [ðəʊz] [huː] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [daɪz] ,
Yes , those who bow to thy crimson dyes ,
是的 , 那些 WHO 弓 到 你的 赤红 染料 ,

是的，那些臣服于你鲜红染料的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪrɪədz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ded] .
Are myriads more than all of thy dead .
是 无数 更多的 比 全部 的 你的 死的 .

比你所有亡者加起来还要多。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðə; ði] [jʌŋ] [klæp] [hændz] [æt; ət] [ðaɪ] [braɪt] [ʌn'rest] ;
The young clap hands at thy bright unrest ;
这 年轻的 拍 双手 在 你的 明亮的 动荡 ;

年轻人为你那充满活力的躁动而鼓掌；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ɑːmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ɪn] [ɪts] [gliː] .
And the child in arms it leaps in its glee .
和 这 孩子 在 武器 它 跳跃 在 它是 高兴 .

它抱着孩子，高兴地跳了起来。

[neɪ] , ['beib] [ˌʌn'bɔːn] , - [niːθ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [brest]
Nay , babes unborn , ' neath the mother's breast
不 , 宝贝们 未出生的 , - 下方 这 母亲的 胸部

不，是未出生的婴儿，在母亲的乳房下

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [pledʒd] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] !
And given and pledged to thy cause and to thee !
和 给定 和 承诺 到 你的 原因 和 到 你 !

并已献身于你的事业，献身于你！

['bænə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['friːdəmz] [piːs] .
Banner of freedom and freedom's peace .
横幅 的 自由 和 自由的 和平 .

自由的旗帜，自由和平的象征。

[fləʊt] [ɪn] [ðaɪ] ['bjuːti] , [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
Float in thy beauty , in sign of the day
漂浮 在 你的 美丽 , 在 符号 的 这 天

漂浮在你的美丽之中，迎接这一天的到来。

[wen] ['rævɪdʒ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
When ravage of power and conquest shall cease ,
什么时候 蹂躏 的 力量 和 征服 将 停止 ,

当权力与征服的蹂躏停止之时，

[ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] ['tɪrəni] [pɑːs] [ə'weɪ] .
And mouldering tyranny pass away .
和 模压 暴政 经过 离开 .

腐朽的暴政终将消亡。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['prɒmɪs] [gɪv] ?
Who would not all for thy promise give ?
WHO 会 不是 全部 为了 你的 承诺 给 ?

谁愿意为你的承诺付出一切?

[æz; əz] [ai] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fuːlz] , [wʌn] [wɪʃ] [hæv; həv] [ai] —
As I gaze on the fools , one wish have I —
作为 我 目光 在 这 傻瓜 , 一 希望 有 我 —

当我凝视着这些愚人时，我心中只有一个愿望——

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðiː] [waɪl] [ai] [lɪv; laɪv] ,
To love thee and honor thee while I live ,
到 爱 你 和 荣誉 你 尽管 我 居住 ,

我此生都会爱你、敬重你。

[ænd; ənd] [fəʊld] [ðiː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] !
And fold thee around me when I must die !
和 折叠 你 大约 我 什么时候 我 必须 死 !

当我临终之时，请将我拥入怀中!

[ðə; ði] ['ædʒɪteɪtə(r)]
The Agitator
这 搅拌器

煽动者

[weə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [θ'aʊzəndz] [miːt] ,
Where hurrying thousands meet ,
在哪里 匆忙 数千 见面 ,

熙熙攘攘的人群在此相遇，

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [striːmz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
And poor in living streams on either hand .
和 贫穷的 在 活的 溪流 在 任何一个 手 .

两边都缺乏活水。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [striːt] ,
Amidst the richest street ,
在……之中 这 最富有的 街道 ,

在最富裕的街道上，

[wɪð] [set] [ænd; ənd] ['stʌbən] [feɪs] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [stænd] .
With set and stubborn face he takes his stand .
和 放 和 固执的 脸 他 需要 他的 站立 .

他面色坚定，态度坚决。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt]
The lesson to repeat
这 课 到 重复

需要重温的教训

[ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [ækts] [wɪtʃ] [kɜːs] [ðə; ði] [lænd] .
Of evil days and acts which curse the land .
的 邪恶的 天 和 行为 哪个 诅咒 这 土地 .

邪恶的日子和诅咒这片土地的行径。

[ɪn'dɪfrəns] [kuːlz] [hɪm] [nɒt] ;
Indifference cools him not ;
漠不关心 冷却 他 不是 ;

冷漠并不能让他冷静下来；

[ænd; ənd] [dʒɪəz] [ænd; ənd] [bləʊz] [hiː; hi] [teɪks] , [pə'tʃɑːns] , [bɪ'saɪd] .
And jeers and blows he takes , perchance , beside .
和 嘲笑 和 打击 他 需要 , 或许 , 旁 .

此外，他可能还会遭受嘲笑和殴打。

[breɪv] , [hiː; hi] [ək'septs] [hɪz; ɪz] [lɒt] ;
Brave , he accepts his lot ;
勇敢的 , 他 接受 他的 很多 ;

他勇敢地接受了自己的命运；

[æt; ət] [wɜːst] [hiː; hi] [miːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [praɪd] .
At worst he meets it with a martyr's pride .
在 最差 他 满足 它 和 一个 殉道者的 自豪 .

最坏的情况，他也会以殉道者的骄傲来面对。

[tuː; tə] [beə(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] ,
To bear , he knows not what ,
到 熊 , 他 知道 不是 什么 ,

他不知道自己将要承受什么，

[hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
He seeks the crowd and will not be denied .
他 寻找 这 人群 和 将要 不是 是 否认 .

他渴望获得人群的欢呼，而且绝不会轻易放弃。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
His voice is loud and strong ,
他的 嗓音 是 大声 和 强的 ,

他的声音洪亮有力。

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['dʒestʃəz] [ˌeɪ diː 'diː] [ðeə(r)] ['pəʊt(ə)nt] [fɔːs] ,
And vigorous gestures add their potent force ,
和 蓬勃 手势 添加 他们的 强效 力量 ,

而有力的手势更增添了其强大的力量。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restləs] [θrɒŋ]
As to the restless throng
作为 到 这 不安 人群

至于那群躁动不安的人群

[hiː; hi] ['pɪktʃəz] [klɪə(r)] [kə'rʌpʃənz] ['krɑːfti] [kɔːs] ,
He pictures clear corruption's crafty course ,
他 图片 清除 腐败的 狡猾 课程 ,

他描绘了腐败狡猾的运作方式，

[ɔː(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði] [rɒŋ]
Or challenges the wrong
或者 挑战 这 错误的

或者质疑错误

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'dʒʌst] ['prɪvəlɪdʒ] [faindz] [ɪts] [sɔːs] .
Which in some unjust privilege finds its source .
哪个 在 一些 不公正 特权 发现 它是 来源 .

这种不公正的特权源于此。

[ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
A true son of the soil ,
一个 真的 儿子 的 这 土壤 ,

一个真正的本地之子，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːd] - [prest] ['mæsɪz] [fiːl] ,
And feeling , as the hard - pressed masses feel ,
和 感觉 , 作为 这 难的 - 按下 群众 感觉 ,

并且，就像那些饱受压迫的大众一样，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mɑː(r)][ænd; ənd] [spɔɪl] ,
The things which mar and spoil ,
这 事物 哪个 马尔 和 剧透 ,

那些破坏和败坏的事物,

[ænd; ənd][baɪnd][laɪf] [daʊn] [wɪð] [bɒndz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [stiːl] ,
And bind life down with bonds as strong as steel ,
和 绑定 生活 向下 和 债券 作为 强的 作为 钢 ,

用钢铁般坚固的纽带将生命牢牢束缚住。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [men] [huː] [tɔɪl] ,
He knows the men who toil ,
他 知道 这 男人 WHO 辛劳 ,

他认识那些辛勤劳作的人,

[ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi][kæn; kən][məʊst][klɪə(r)] [rɪ'viːl] .
And truth to these he can most clear reveal .
和 真相 到 这些 他 能 最多 清除 揭示 .

而他最能揭示这些事情的真相。

[nəʊ] ['nɒti] ['θɪərɪz]
No knotty theories
不 棘手 理论

没有复杂的理论

[hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnər] [huː] [ə'tend] ,
He offers to the listeners who attend ,
他 优惠 到 这 听众 WHO 出席 ,

他向到场的听众表示:

[ɔː(r)][ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,
Or generalities ,
或者 一般性 ,

或者一般而言,

[wɪtʃ] ['glɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɪlt] [ðæt] [faɪn] [wɜːdz] [lend] ;
Which glitter with the gilt that fine words lend ;
哪个 闪光 和 这 镀金 那 美好的 字 借 ;

它们闪耀着华丽辞藻所赋予的光泽;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳作之舌及其他诗歌(The tongues of toil, and other poems)
第2/2页

[hiː; hi] [sets] [fɔːθ] [wɒt] [hiː; hi] [siːz]
He sets forth what he sees
他 套 前进 什么 他 看到

他陈述了他所看到的。

[səʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [huː] [h'iəz] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] .
So simply that who hears can comprehend .
所以 简单地 那 WHO 听到 能 理解 .

简单到听的人都能明白。

[ðə; ði] [diːp] [fə'lɒsəfə(r)] ,
The deep philosopher ,
这 深的 哲学家 ,

这位深奥的哲学家，

[ðə; ði] ['pednt] [waɪz] , [huːz] ['wɪzdəm] [meɪks] [hɪm] [kəʊld] .
The pedant wise , whose wisdom makes him cold .
这 学究 明智的 , 谁 智慧 制作 他 寒冷的 .

迂腐的智者，他的智慧使他变得冷漠。

[ɪn'strʌkts] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [stɜː(r)]
Instructs , but cannot stir
指示 , 但 不能 搅拌

指示，但不能搅拌

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [huːz] [həʊp] [ɪz] [traɪd] [ænd; ənd] [əʊld] ;
The heart of work , whose hope is tried and old ;
这 心 的 工作 , 谁 希望 是 尝试 和 老的 ;

工作的核心，其希望久经考验，源远流长；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [straɪvz] [tuː; tə] [spɜː(r)]
But this one strives to spur
但 这 一 努力 到 刺

但这一只力求激励

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bəʊld] .
The rebel in the blood and make it bold .
这 反叛 在 这 血 和 制作 它 大胆的 .

骨子里就带着叛逆的基因，要大胆去做。

[hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɔːt] ,
He lifts the common thought ,
他 电梯 这 常见的 想法 ,

他提升了普通人的思维方式，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ;
And e'en the common heart up to the light ;
和 e'en 这 常见的 心 向上 到 这 光 ;

甚至连普通人的心灵也向往光明；

[tɪl] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [rɔːt]
Till , by his teaching wrought
直到 , 经过 他的 教学 锻

直到他的教导产生了

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)] [mait]
To understand their wrongs and know their might
到 理解 他们的 错误 和 知道 他们的 可能

了解他们的错误，并认识到他们的力量

[pleɪn] [men] [æt; ət] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]
Plain men at last are brought
清楚的 男人 在 最后的 是 带来

最终，普通人被带了过来。

[tuː; tə] [raʊz] [ɪn] [t'ruːsles] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
To rouse in truceless struggle for the right .
到 唤醒 在 无休战 斗争 为了 这 正确的 .

为争取正义而进行不休止的斗争。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd]
[Transcriber's note : The spelling irregularities of the original have been retained
[转录员的 笔记 : 这 拼写 违规行为 的 这 原来的 有 到过 保留

[ɪn] [ðɪs] ['iːtekst] .]
in this etext .]
在 这 电子文本 .]

【转录者注：本电子文本保留了原文中的拼写错误。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷